

El TERMCAT tradueix al català la norma ISO 17065 d'organismes certificadors

Amb aquesta norma, que tracta dels criteris per a la certificació competent i fiable de productes, processos i serveis, ja hi ha més de 40 normes UNE/ISO disponibles en català.

El Centre de Terminologia TERMCAT ha elaborat la versió catalana de la norma tècnica internacional UNE-EN ISO/IEC 17065:2012 *Avaluació de la conformitat. Requisits per a organismes certificadors de productes, processos i serveis*, en el marc de la col·laboració que manté amb l'Associació Espanyola de Normalització, UNE.



Aquesta norma proporciona un conjunt de requisits que haurien de complir els organismes que fan certificacions de productes, processos i serveis per demostrar que duen a terme la seva activitat de manera competent, coherent i imparcial.

Forma part de la sèrie de normes 17000, la qual aplega els estàndards internacionals que es refereixen de manera general a l'avaluació de la conformitat i l'acreditació de productes, processos o serveis. D'aquesta sèrie, també estan disponibles en català les normes UNE-EN ISO/IEC 17020:2012 *Avaluació de la conformitat. Requisits per al funcionament dels diferents tipus d'organismes que realitzen inspeccions* i UNE-EN ISO/IEC 17025:2017 *Requisits generals per a la competència dels laboratoris d'assaig i calibratge*.

D'altra banda, de manera general, els sistemes de gestió que estableixen les normes ISO 17065, 17020 i 17025 es basen en els estàndards de gestió de la

qualitat de les normes de referència ISO 9000 i 9001, que també estan disponibles en català.

En l'elaboració de la versió catalana de la norma ISO 17065 s'ha disposat de l'assessorament d'especialistes de la Secció Catalana de Metrologia de la Societat Catalana de Tecnologia, filial de l'Institut d'Estudis Catalans.

Amb aquesta norma, el TERMCAT ja ha fet disponibles en català més de quaranta normes d'àmbits tan diversos com la informació i la documentació, la qualitat, el medi ambient, la indústria tèxtil, les instal·lacions elèctriques o la indústria gràfica.

El TERMCAT s'ocupa de l'elaboració de la versió oficial catalana de les normes UNE des del 2005, any en què va signar un conveni de col·laboració amb l'Associació Espanyola de Normalització, UNE. El procés que se segueix en la traducció de normes s'adequa als requisits establerts per la norma internacional UNE-EN ISO 17100:2015/A1:2017, de serveis de traducció. Podeu consultar la relació de normes UNE disponibles en català al [web del TERMCAT](#), i la terminologia continguda en els glossaris de les normes traduïdes, al [Cercaterm](#).

Per a l'adquisició de les normes, us podeu adreçar a l'[Associació Espanyola de Normalització UNE](#) o a l'[Associació/Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya](#).

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN. *Avaluació de la conformitat. Requisits per a organismes certificadors de productes, processos i serveis. UNE-EN ISO/IEC 17065*. Madrid: UNE, cop. 2024.

El TERMCAT és un consorci adscrit a la Generalitat de Catalunya per mitjà de la Secretaria de Política Lingüística del Departament de Cultura, integrat per la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística, que coordina i promou les actuacions terminològiques en llengua catalana.

Barcelona, 25 d'abril de 2024